

<County: Hampshire>

<Code: L5580>

<MS reference: London, BL Lansdowne 680>

<Text: Herbal and charms>

<Tranche 1>

<fol. 14v>hym w^t gode wyl . **vyolette ys cold & moyst yn þe . ij . degre and so sayth .**

galyon~ þe gode phylosophre ; Tak
 vyolette myrre & sapheron~ & make
 a+plastre of hem take to þe yen y^t ben
 grete yswollen and hyt wol cese þe
 ache and abate þe swellynge Al-so
 tak vyolette & stampe hyt & tempre
 hyt w^t vynegre & þ^t ys good for wonde
 on mannys hede Also vyolette ys gode
 to many manere þynges he goþ to ;
 saue he goþ to many oynementys he
 goþ to popylyoun & namly to sore yen
 þ^t renneþ **Camamylle ys hote and drye**
yn þe . ij . degre and so sayth socrates

. who so drynkeþ þe water whenne
 hyt ys stylyd w^t wyn hyt ys gode
 for þe stone & for þe bladder~ & for þ^e
 grauel yn þe raynes . Also hyt helpyþ

<fol. 15r>wommen of dyuerse yuelys & makeþ hem
 gode stomake And hyt ys gode for alle
 manere corypcyon of body . And hyt ;
 wol helpe a womman to be delyuered of
 a+ded chyld and hyt ys gode for bytyng
 of an+addyr . Al-so hyt ys gode for cese
 hede-Ache & namly for þ^t yat comyth
 of þe brennyng feuer . **Ache and Merche**
hyt ys al on hyt ys cold and moyst~

yn þe . iij . degre . ypocras sayth yat

ache ys an erbe of many fayre vertuys

. hyt comforteþ þe stomake hyt sleþ
 wormys yn þe wombe . Al-so tak rue
 seed pepur salt and ache and grynd
 hem to-gedre & tempre hem w^t wyn
 & þat drynke doþ away cold & wykkyd
 humores yn þe stomake & comforteþ
 þe lyuere and þe longys . And hyt ys
 <fol. 15v>gode agayn bytynge of venemys bestys
 And whenne hyt ys ytempred w^t hony
 hyt ys gode agayn syknesse of wommen
 And makeþ hem gode of sy3t and clere
 Al-so hyt ys gode for woundes & plastres
 and for alle ranclyngys // Al-so hyt ys
 gode for þe feuer tertyan And hyt ys gode
 for dyfnesse of eren & þer shal no worme
 ne venym slepe yn þy mawe on þe
 ny3t þere as ache comyþ yn on þe day
 and so sayth ypocras þe gode phyle3ophre

. the rede netele ys hoot and

drye yn þe iij degre . And hyt ys

gode for many manere þynges .

Tak þe rede netele and bray hym w^t
 salt & tempre hym w^t wyn þ^t plastre
 ys gode for woundes þ^t are ful of ded
 flessch & for woundes þat are ful of
 blode And specyally for bytynge of
 <fol. 16r>a+wode hound // Al-so þe ius of þe rede .
 netele ys gode for bledynge at þe nose
 whenne a+man bledyþ at þe nose Tak
 þe ius and frote hym wel yn þe forehede
 amydde and he schal staunche .

Also 3yf a+womman haue þe marrys &
 ys ful of wykkede humours lete hure
 frote here w^t þe leuys and drynke þe
 erbe w^t wyn and hyt ys gode for the
 longys . Al-so whenne netele seed ys
 ybrayd yn a+morter w^t pepyr and ytempred

w^t wyn or hony what man or womman
 drynke þer-of or ete þer-of & he schal haue
 no talent to lecherye . **Anoþer 3yf þow**
wylt proue þys erbe yn verray soþ .
 gyf hyt an hound þ^t ys besy abowte a .
 bycche þ^t ys a-sawt & he wol leue her~
 and take no reward of here no more .
 þan sche were y-spayd // And 3yf þow
 <fol. 16v>gyf hyt þe bycche hyt ys wondyr bote
 she be wode **Folefote and þe smale clote**
hyt ys al+on hyt ys hote and drye yn
þe furste degre and þus sayþ ypocras
 hyt ys gode for bytynge of an+addyr and
 of a+scorpyon be hyt stamped and tempred
 wyþ hony And who so drynkeþ hyt hyt
 wol sle wormys yn þe wombe And
 3yf hyt be brayed and ytempred wyþ
 oyle hyt ys gode oynement for hyt
 wol hele alle bytynges of venemys
 bestys . Al-so who so drynkeþ hyt fastyng
 hyt schal saue hym of þe dropesye and
 þat day he drynkeþ hyt fastyng þer shal
 no venym do hym non harme And hyt
 ys gode for dyfnysse of eren . **ysope ys**
hote and drye in þe . ij . degre and so
sayþ ypocras 3yf a+man drynke hyt 3orne
 fastyng hyt shal make hym haue
 a+gode colour and gode sy3t And hyt
 <fol. 17r>shal sle wormys yn þe wombe And hyt
 ys gode for þe stomake and for þe lyuere
 and for þe longe and for þe dropesye And
 stampe hyt & tempred hyt wyþ water &
 gyf hyt a+womman þat traueyleþ of a+chylde
 and she shal haue delyueraunce **Sawge**
ys hote and drye yn þe . ij . degre hyt
gode for synowes and 3yf a+man drynkeþ
 hyt wyþ water and hony hyt ys gode for
 þe stomake And hyt ys gode for a+womman
 þat ys w^t a+dedyd chylde for-to make hur~ delyuered

þere-of And whenne hyt ys ystampyd
 and yleyd to . a . sore or bytynge of . a . venemys
 best hyt drawyþ out þe venym
 and heleþ fayre þe sore woundes And
 3yf a wounde be ful of blode stampe
 hyt and ley hyt aboue and hyt shal do
 away þe blode & make þe wounde clene
 And also drynk sawge & wyn to-gedre
 warme and hyt shal cese ache vndyr þe
 <fol. 17v>sydes and of þe wombe and of þe stomake
 and hyt ys gode for the dropesye and for
 þe palsy and for þe heed-ache **Fenel ys**
hote and drye yn þe . ij . degre hyt ys
gode for alle manere maladyes of yen ;
 And fenel seed powdred and dronkyn wyþ
 wyn hyt ys gode for alle manere venym
 w^t-ynne mannys body . Al-so þe ius of þe
 rote ymedlyd w^t <exp>wyn</exp> hony doþ away al
 manere ordure of yen And al-so hyt ys gode
 for þe dropesye And þe seed ys gode
 for-to vse for olde men And þe ius destryeþ
 lecherye And hyt comforteþ þe stomake &
 þe lyuer and þe longys And þe seed whenne
 hyt ys ydryed agayn þe sonne hyt ys
 profytable for þe sy3t and hyt staunchyþ
 þe feuere **Pylyole montayne ys hote**
and drye yn þe . iij . degre and so sayþ
galyon . And a+womman drynke hyt w^t
 wyn hyt shal make hur~ to be delyuered
 <fol. 18r>of þe bed of a+chyld Al-so whenne hyt ys
 stamped and ytempred wyþ hony & salt
 hyt ys gode fore synwys þat are sprengyt
 and to ioyntes þat are owt of lethe
 And who so drynkeþ hyt wyn hyt ys
 gode for þe ache of þe brest and for the
 stomake Al-so drynk hyt w^t wyn and
 hyt ys gode for þe *grauel* yn þe reynes
 and for-to destrye lecherye . Al-so drynk
 hyt wyþ vynegre and hyt ys gode for

bytynge of venemys bestys and 3yf . a .
 womman drynke hyt he schal haue gret
 plente of mylk and hyt ys gode for
 ache yn þe hede . **letuse ys cold and**
moyst yn þe ij . degre hyt purgyþ þ^e
 stomake & softeneþ þe wombe & makyþ
 a+womman to slepe wel and makyþ a+womman
 to haue gret plente of mylk **herfoyle**
ys hote and drye yn the . ij . degre ;
 <fol. 18v>stampe hyt wyþ hony and hyt ys
 gode for cankre yn þe mouth And
 drynk hyt w^t wyn & hyt shal cese
 ache yn þe wombe Al-so seþ hyt yn
 water and wassh þyn hede þer-wyth
 and hyt wol hele an yvel þ^t ys callyd
 vertynges Al-so who þ^t drynkeþ .
 hyt w^t wyn hyt ys gode for þ^e ache
 of þe sydes Al-so frye hyt w^t oyle
 and shepys talow and hyt ys gode
 for swellynge yn lemys þat ys take
 of cold Al-so frye hyt w^t fayre wex
 and barow grece & þat ys gode for
 alle manere swellynge yn lemys
 Al-so drynk hyt wyþ whyt wyn &
 hyt ys gode for þe ston Mynte ys
 hote and drye yn þe ij degre hyt
 comforteþ þe stomake and refreyneþ
 <fol. 19r>castynge And hyt ys gode bope
 for lyuer and for longys and dystryeþ
 wormys yn þe wombe / And
 3yf a womman drynke hyt w^t water
 and hony hyt shal make hure fayr
 delyueraunce of a+chyld and hyt helpeþ
 for worm or tyke yn þe ere Also
 3yf a+womman be ybete w^t an hound
 tak mynte & salt & ley þer-to and hyt
 schal drawe owt þe venym and hele
 þe sore And hyt ys gode for dropesye
Coriander ys hote and moyst

yn þe ij degre . And so sayþ galyonn

hyt ys gode for-to cese ranclynge of
 woundes whenne þey brennen and
 aken tak þe skyme of vynegre &
 oyle roset & hyt and stampe hem
 wel to-gedre & make an+oynement
 <fol. 19v>þer-of and ley hyt to þe wounde þ^t ys ranced
 and hyt shal cese akynge and do
 away swellynge And þys plastre ys gode
 for ballokkys þat are swollen

<Tranche 2>

<fol. 67r>**for-to destrye postym or steche**

<gap> Tak þe rote
 of holy-hokke and wasshe hyt clene and
 seþ hyt tylle hyt be tendre & þanne poure
 owt þe water yn-to a vessel & tak lynsede
 & fenegreke of eyþer yliche bote loke þ^t þ^u
 haue of hem two als moche as of þ^e rote
 whenne hyt ys ysodyn by wy3th and
 let seþe þe lynsede & þe fenegreke yn
 þe same water þat þ^e hokke rote was ysodyn
 ynne ry3th wel tylle hyt be ropyng~
 as brydlyme & þat þ^e same water be wel
 ner sodyn away & þanne stampe þy rote &
 do hyt þer-to & put þer-to barly mele & medle
 hem wel to-gedre & frye hem vp w^t barwys
 grece & ley þe plastre to þe sore Als hote
 as þe seke may suffre hyt & vse þys
 medecyn for w^t-ynne ix plastrys he
 schal be hole . **For the fallynge yvyl .**

<fol. 67v>Tak the blode of þe lytyl fyngre of þe ry3th
 hond þat ys seke And wryte þese iij namys
 yn parchemyne wyþ þe blode <symbol of cross> Jasper <symbol of cross> Melchior
 <symbol of cross> balte3ar and lat close hyt & honge
 hyt abowte hys nekke þ^t ys seke And er
 þ^u close hyt put þer-ynne gold And Myrre and

frankencence a+lytyl and byd hym þat haþ þat
 yvyl blesse hym whenne he ryseþ up of hys
 bed yche a+day w^t þo iij namys and seye
 for fadyr sowle & for here modrys iij pater
 noster & iij aue3 & eche day a+monþe drynke
 þe rote of pyonye w^t stale ale And he schal
 be hole securly And 3yf hyt be a+chyld þat
 ys an ynnocent drawe blode of þe same
 fyngre þat ys by sayd And wryte þe iij
 kynges namys yn a+maser wyþ þe blode &
 wasshe hyt w^t Ale or mylk & let þe chyld
 drynke hyt and he schal be hole **For-to**

make a+plastr~ for alle manere bresurys

Tak half a+pound of medewax and a+quartron
 of pych half a+pound of galbanu@ half a+pound
 <fol. 68r>shepys talogh and shere hem smale and
 boyle hem softely and do þer-to a+lyte whyt
 wyn or gode vynegre tak half a vnce of
 frankencence and half a vnce of mastyk
 and bete hem to powdre & do hem þer-to
 and boyle hem to-gedre & stere hem w^t
 a+stykke tylle þy þynkes be wel relentyd
 and ymedlyd and tak a þykke canuas þ^t
 wol ouer sprede þe sore and do on þ^e plastre
 als hote as he may suffre hyt ley hyt
 to þe sore and vse þys tylle he be hole

for-to make a-byle or a+felon to breke ;

Tak bawsynes grece and wylde malue
 and growndeswelye and pympernel & grynd
 hem smale yn a+morter alle yfere & frye hem
 wel to-gedre and leye hem to þe byle or
 felon a+party warme and vse þys medecyne
 tylle hyt be ybrokyn & drynk auance
 and pety consoud and ley þer-to galbanu@
 & þ^t schal breke hyt and hele hyt . **For**

to make gode powdr~ for þe kankre .

<fol. 68v>Tak coperose and a lymroche sandyuer verdegryce
 sal+armoynak and lat bete hem to
 powdre yn a+brasyn mortar of eche ylyche

moche by wy3th and do þe powdre yn
 a+vessel of masselyne and set hyt on a
 charcole fuyr tylle hyt glowe & þanne
 tak hyt down and lat hyt kele & þanne
 make powdre þer-of and þat ys gode for
 þe cankre **For swellynge of veynes**
þere As A+þyng ys synow<ill><writing too faint></ill>
 Tak smalache lemke growndeswelye .
 hemelok senegrene chykyn-mete brysewort
 of ech+one yliche moche & stampe
 hem & tempre hem w^t shepys talogh
 and barwys grece and a+lyte whete bran
 & frye hem wel togedre & make a+plastre
 & leye hyt þer-to **For swellynge of manys bre**<ill></ill>
 Tak wermode & myntes and calamynte
 & sawge of ylk+one yliche moche & stampe
 hem smale & do þer-to a+quante of vynegre
 <fol. 69r>and tempre hem wel to-gedre & tak whete
 bred and toste hyt tylle hyt be broun~ &
 lat mye hyt smale yn a+grater & do þer-to
 and grynd hem alle to-gedre & boyle hem
 ouer þe fuyre a+lyte & styre hyt þat hyt
 syt not to þe bon and make a+plastr~ to
 þe sore Als hote as he may suffre hyt
For-to defende þat <ill><1 letter></ill>**o wykkyd matere drawe**
to a+wounde Tak an vnce of bolarmonyk
 and an vnce of gumme þat ys ycallyd
 terra sigillata & powdre þy bol & þy gu@
 & tempre hem w^t oyle roset & half as
 moche vynegre as oyle & do hem yn
 a mortar & grynd hem wel to-gedre bote
 powre þyn oyle & þy vynegre yn-to þe
 mortar a+lytyl at onys & stere hyt to-gedre
 & so do a+lyte & a+lyte at onys & styr~ hyt
 to-gedre & so do lytyl & a+lytyl tylle hyt
 be stondynge þykke as oynement & spred
 hyt on a+clout & ley hyt an handybrede aboue
 <fol. 69v>þe wounde ouer þe sore tylle he be hole .
For-to make A+drynke þ^t men calle dwale

to make a+man to slepe whyle þ^t men

keruyn hym Tak þe galle of a+barow
 swyn and for a womman of 3ylt and iij
 sponeful of þe ius of hemelok & iij sponeful
 of þe wylde nepe & iij sponeful of
 letuse & iij sponeful of popye & iij sponeful
 of hennebane & iij sponeful of
 eysyl & medle hem alle to-gedre & boyle
 hem a+lytel yn a+glasyn vessel wel ystoppyd
 & do þer-of iij sponeful yn-to A+potel of gode
 wyn or Ale & medle hem wel to-gedre
 tylle hyt schal be ynotid & lat hym þ^t
 schal be ycorvyn sytte agayn a+gode fyre
 & make hym to drynke þer-of tylle he falle
 on slepe & þanne may þ^u safly kerue hym
 & whenne þ^u hast don þy dede & wylt
 haue hym to wake tak vynegre & salt
 & wassh wel hys templys and þ^e ponewonges
 <fol. 70r>and he schal wake anon ry3te

For þ^e ylfe take . Tak þe rote of gladyon
 & make powdre þer-of & gyf the
 syke boþe yn hys metys & yn hys
 drynkys half a+sponeful at onys & he
 schal be hole wyþ-ynne ix dayes &
 ix ny3thys or be ded . **For þe dropesye**
be hyt hote oþer cold or for-to hele a+man
or a womman þ^t euer schal be helyd Tak .

wermode pety morel feþer-foye spurge
 walwort rote of ech+one half a+pound
 fenel percyle ysop sawge smalache
 auance myntys wellecrassen heyhoue
 endyue lyuerwort þe myddyl bark of þe
 elur of ech+one a+quartron wasshe clene þy
 rotys and þyn erbys & grynd hem wel yn
 a+morter & put hem yn-to an+erþyn pot þat
 was neuer ynotyd & Do þer-to ij galons of
 whyt wyn or of gode wort þ^t ys no turnyd
 <fol. 70v>& seþe hyt tylle hyt come to A+galon~
 and tak hyt adown & lat hyt renne

þorw an hercefe yn-to a+fayr panne and
 wassh clene þy pot & do yn þat lycour and
 keuere hyt fayre & lat þe seke vse þer-of
 half a+pynte at onys fyrst & last at .
 euyn hote at morwe cold & lat hym
 iij dayes ete no mete bote bred & potage
 ymad of wellecrassyn & of whyt wyn
 & of ote mele & lat hym take ij pound
 of fayr sawge & wassh hyt clene & do
 hyt yn a+coffyn of whete dow als þow
 woldyst do a caponn & set hyt yn-to a .
 n+ofyn whenne men sette yn dowe for
 to bake & whenne þey drawe forþ tak
 þy coffyn & brek hyt yn a brasyn mortar
 & put hyt yn-to a fayr clout & do yn-to
 þe clout a+pece of half a+pound wy3th &
 henge hyt yn-to a two galon~ stene and
 fylle hyt ful of gode whyt wyn or of
 <fol. 71r>stale ale & keuer wel þy pot þ^t þer may non
 eyr owt and lat þe seke drynke no drynke
 bote þer-of ay whyle hyt lastyn & agayn
 hyt be ago ordeyne anoþer þat he drynke
 no drynke bote þer-of tylle he be hole
 saue fyrst and last as hyt ys by-fore
 sayd & after þe iij dayes ben gon of etynge
 of hys potage lat hym ete what mete
 hys herte stanyþ to best saue þe most
 queysy metys bote drynke non Ale ne
 wyn bot of þe stene tylle he be hole
 & he schal be hole w^t-ynne xv dayes
 or xvj at þe ferreste And al-so lat hym
 veyne blode onys or twyes for securly
 þys ys ypreuyd **For to breke a+byle or felon**
w^t-owte knyf or launcet ; Tak angultwy
 cchys & rede dokke rote yrostyd And þe
 lylye rote yrostyd of eyþer yliche & grynd
 hem smale in a+morter & lat frye hem
 <fol. 71v>alle yn to-gedre w^t barwys grece & ley
 þe plastre to þe sore byle or felon a+lyte



warme & þat wol breke hyt w^t-ynne vj
plastres at þe moste **For to charme a+wounde**
on englyssh J coniure þe wounde
bleyne by þe vertu of þe woundys fyue
of ihesu crist boþe god & man w^t ry3th he
vs of helle wan & by þe pappys of seym
to Mane clene Mayde w^t-owte folye
þat þ^u wounde ake ne swelle ne rancle
ne festre ne blede no more þan dede þ^e
woundys of ihesu whenne he hongyde
on þe rode bote fro þe grounde vp-ward
be al-so hole as were ihesu woundys euery
del yn þe name of þe fadre of my3tys
most & of þe sone & of þe holy gost
And sey pys thryes & iij pater noster~ & iij
aue **For stabbys on mannys body or wommanys**
Tak & seþ horound & celydoyne
and wermode & sorel de boys & helena